

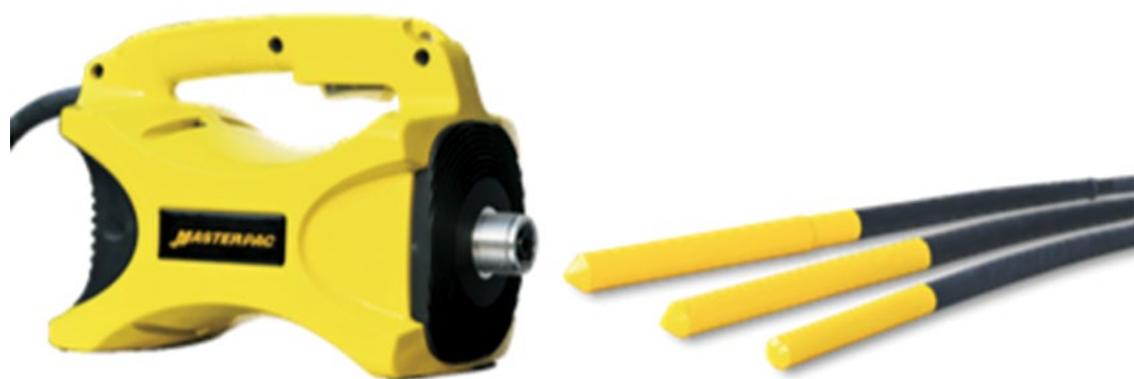


РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПРИВОД МЕХАНИЧЕСКОГО ВИБРАТОРА

СЕРИЯ PVE25

СЕРИЯ PVK

СЕРИЯ VEF



Содержание

1.	ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	
1.1	Меры предосторожности по технике безопасности	3
1.2	Безопасная эксплуатация.....	4
1.3	Личная безопасность	5
1.4	Таблички	6-7
2.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	
2.1	Принцип действия.....	8
2.2	Условия использования.....	8
2.3	Перед началом.....	8
2.4	Запуск	9
2.5	Остановка	9
2.6	Эксплуатация	9
2.7	Когда работа будет завершена	10
3.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	
3.1	Периодическое техническое обслуживание блока электропитания.....	11
3.2	Периодическое техническое обслуживание гибкого вала и погружного вибратора	11
3.3	Смазочные материалы	11
3.4	Транспортировка	12
3.5	Место хранения.....	12
3.6	Устранение неполадок.....	12
4.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	13
5.	ГАРАНТИЯ	14
6.	ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС	15

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.1 Меры предосторожности по технике безопасности

Перед началом работы с электроинструментом внимательно прочтите руководство, чтобы ознакомиться с расположением и правильным использованием всех элементов управления. Не допускайте к работе с машиной неподготовленный или неуполномоченный персонал, особенно детей. Используйте для обслуживания только те детали, которые разрешены заводом изготовителем.

Данное руководство содержит указания об **ОПАСНОСТИ**, **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**, **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**, которым необходимо следовать, чтобы снизить вероятность получения травм, повреждения оборудования или неправильного обслуживания.



Это символ предупреждения о безопасности. Он используется для предупреждения вас о потенциальной опасности получения травм. Соблюдайте все указания по технике безопасности, которые следуют за этим символом, чтобы избежать возможных травм или смерти.



DANGER

ОПАСНОСТЬ указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.



WARNING

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



CAUTION

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней тяжести.

1.2 Безопасная эксплуатация

- НЕ ВНОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЙ в машину без предварительного согласия производителя. Мы не несем ответственности за какие-либо несчастные случаи, вызванные модификацией оборудования.
- НИКОГДА не используйте машину для той цели, для которой она не предназначена.
- НИКОГДА не позволяйте никому управлять машиной без надлежащей подготовки. Люди, работающие с машиной, должны быть знакомы с рисками и опасностями, связанными с ней. И знакомы с мерами предосторожности и методами эксплуатации.
- ВО время работы с электроинструментом, посторонние, дети и посетители должны находиться на достаточном расстоянии.
- При работе с инструментом ВСЕГДА используйте соответствующую одежду, средства защиты слуха и глаз.
- НЕ используйте инструмент вблизи легковоспламеняющихся материалов или во взрывоопасной среде. Во время работы выхлопная труба может сильно нагреваться. Из неё могут вылетать искры, которые могут воспламенить легковоспламеняющийся материал.
- Рабочая зона ВСЕГДА должна быть чистой и хорошо освещенной. Загроможденные и темные помещения приводят к несчастным случаям.
- НЕ очищайте и не обслуживайте машину во время ее работы.
- НИКОГДА не используйте неисправные детали.
- НИКОГДА не оставляйте работающий электроинструмент без присмотра.
- НЕ используйте инструмент, если выключатель не позволяет включить и выключить его.
- ОТСОЕДИНИТЕ вилку от источника питания перед выполнением каких-либо регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента.
- Вилки электроинструмента должны соответствовать розетке. Никогда никоим образом не вносите изменения в вилку.
- НЕ подвергайте электроинструменты воздействию дождя или сырости. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- Со шнуром следует обращаться осторожно. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отсоединения электроинструмента от сети. Держите шнур подальше от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденные или запутавшиеся шнуры повышают риск поражения электрическим током.
- При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе. Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- Если эксплуатация электроинструмента во влажном помещении неизбежна, используйте источник питания с Устройством защитного отключения УЗО. Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

1.3 Личная безопасность

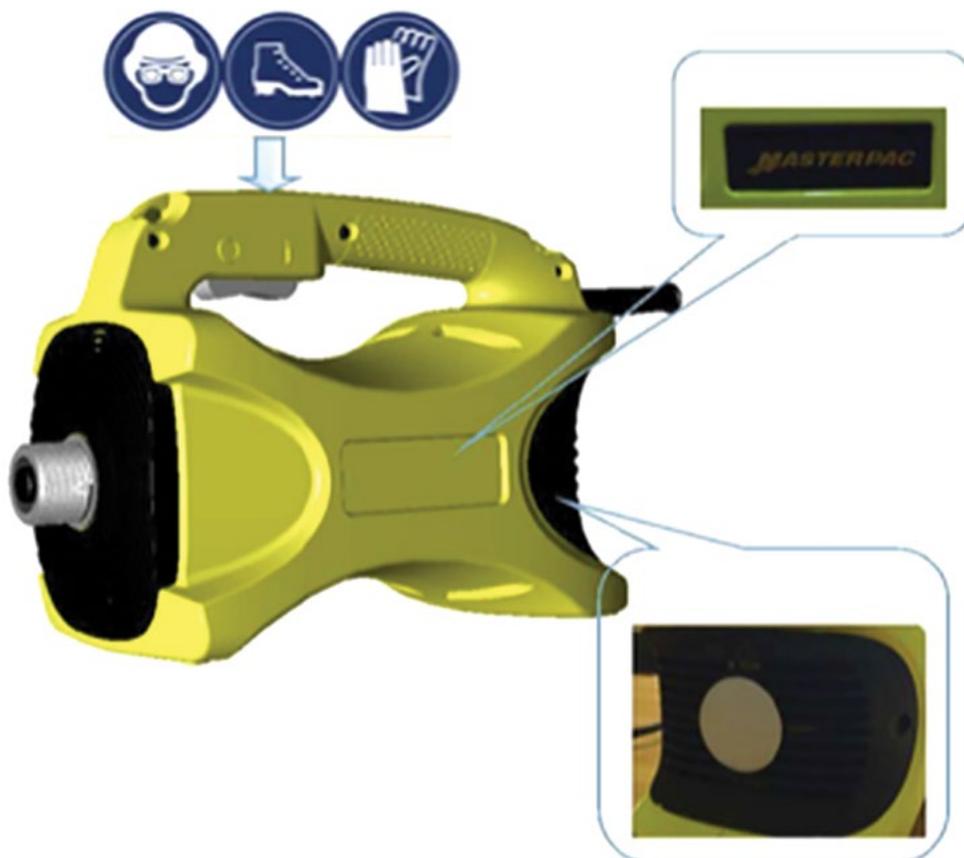
- Будьте бдительны, следите за тем, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Малейшая невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- Используйте средства безопасности. Всегда надевайте средства защиты глаз. Средства безопасности, такие как респиратор, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат количество травм.
- Избегайте случайного запуска. Перед подключением убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении. Переноска электроинструмента, держа палец на выключателе, или подключение электроинструмента с включенным выключателем может привести к несчастным случаям.
- Извлеките регулировочный ключ или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- НЕ ПЕРЕНАПРЯГАЙТЕСЬ. Всегда сохраняйте правильную опору и равновесие. Это позволяет лучше управлять вибратором.
- Не носите свободную одежду или украшения. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за движущиеся части.
- Если предусмотрены устройства для подключения пылеулавливающих установок, убедитесь в том, что они подключены и используются правильно. Использование этих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.
- Храните неработающий вибратор в недоступном для детей месте.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.4 Таблички

На вашем устройстве имеются этикетки, содержащие наиболее важные инструкции и информацию по технике безопасности.

- Убедитесь, что все эти этикетки читаемые.
- Замените все отсутствующие или неразборчивые надписи.



ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Табличка	Значение
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При работе с этой машиной всегда надевайте средства защиты слуха и глаз.</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При работе с машиной всегда надевайте рабочие перчатки и нескользящую обувь с жесткими носками.</p>
	<p>К каждому устройству прикреплена заводская табличка с указанием номера модели и серийного номера. Пожалуйста, запишите информацию, указанную на этой табличке, чтобы она была доступна в случае утери или повреждения заводской таблички. При запросе сервисной информации следует указать серийный номер устройства.</p>

2.1 Принцип действия

Приведенные ниже инструкции были составлены для того, чтобы предоставить вам информацию о том, как обеспечить длительное и безаварийное использование вибратора. Периодическое техническое обслуживание вибратора имеет важное значение. Внимательно прочтите руководство и досконально ознакомьтесь с машиной и всеми ее функциями. Невыполнение этого требования может привести к получению травмы вами или посторонним лицом.

2.2 Условия использования

Вибратор для бетона состоит из электродвигателя в ударопрочном пластиковом корпусе и гибкого погружного вибратора. Гибкая погружная часть прикреплена к той части шпинделя, которая выступает из корпуса двигателя. На корпусе двигателя расположен переключатель для включения и выключения электродвигателя.

Бетонный вибратор применяется для утрамбовки бетонных изделий и бетононасосных конструкций с различными видами арматурных стержней, устранения пузырей воздуха в бетоне и придания прочности бетонному элементу. Вибратором можно безопасно пользоваться только в том случае, если вы внимательно прочитали и строго соблюдаете инструкции по эксплуатации и технике безопасности.

Никогда не используйте инструмент без УЗО (Устройство защитного отключения), входящего в комплект поставки инструмента! Проверьте правильность работы УЗО (Устройство защитного отключения) перед началом работы! Не используйте погружную часть вне бетона более 5 минут.

Не ограничивайте движение погружной части во время работы.

Не останавливайте погружную часть внутри бетона.

Замените изнашиваемые детали, чтобы избежать повреждения внутренних деталей.

2.3 Перед началом эксплуатации:

Перед запуском электроинструмента необходимо знать расположение и функции всех органов управления, а также проверить следующие пункты:

- Выключатель двигателя находится в выключенном положении.
- В шнуре нет дефектов.
- Все болтовые соединения затянуты.
- Убедитесь в том, что погружная часть надежно фиксирована к гибкому стержню.
- Если вы заметите изношенные детали, замените их.

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте соосность движущихся частей, сцепление движущихся частей, целостность деталей, монтаж и любые другие условия, которые могут повлиять на его работу.

2.4 Запуск

Вставьте гибкую погружную часть в бетон и нажмите переключатель на двигателе в положение ВКЛ.

2.5 Остановка

Вытащите гибкую погружную часть из бетона и поверните выключатель двигателя в положение ВЫКЛ.

2.6 Эксплуатация

1. Во время использования сведите радиус изгиба гибкого шланга к минимуму.
2. НЕ запускайте инструмент с погружной частью, погруженной в бетонную смесь. После запуска инструмента быстро погрузите погружную часть в бетонную смесь.
3. НИКОГДА не выключайте электроинструмент, если головка вибратора погружена в бетон.
4. Перемещаясь по строительной площадке, не волочите погружную часть и стержень по земле.
5. НЕ допускайте вибрации головки погружной части по уже затвердевшему бетону или стали арматурных стержней.
6. НИКОГДА не роняйте и не ударяйте головкой вибратора о какие-либо твердые предметы.
7. НЕ выключайте и не перекрывайте подачу электроэнергии, когда шланг находится в бетоне, или шланг увяз в бетоне, и его будет трудно извлечь из-за прекращения вибрации.
8. Обратите внимание на состояние износа угольной щетки.
9. Проверьте состояние уплотнения всех соединений между трубкой и шлангом во время его использования (поверните влево, чтобы зафиксировать соединитель), не допускайте попадания воды и бетона в вибратор и повреждения подшипника, обеспечьте масло-непроницаемость в нем, так как нарушение этих требований в конечном итоге приведет к остановке машины. Защита двигателя от попадания воды и бетона может продлить время его использования.
10. Прекратите использование вибратора, как только появится нехарактерный звук, из-за сильной искры от щетки, из-за высокой температуры и специфического запаха, и продолжите его использование после выяснения причины и ремонта.
11. Каждый раз после 100 часов использования вибратора, пожалуйста, снимите детали, такие как трубка, вращающийся вал и шланг, чтобы очистить и заменить смазку; проверьте масло-непроницаемость резиновых уплотнений и состояние уплотнительного кольца, замените их новыми, если они повреждены. Пожалуйста, имейте в виду, что в нижнем просвете маслонепроницаемого отверстия не должно быть воды и масла, в противном случае вибратор будет вибрировать на слабой мощности. Чтобы предотвратить попадание воды в вибратор, пожалуйста, используйте ленту из политетрафторэтилена толщиной 0,2 мм для уплотнения резьбового соединения при сборке машины.

ОСТОРОЖНО:

- Если вал начинает чрезмерно закручиваться во время работы, остановите инструмент и проведите проверку. Это указывает на состояние перегрузки.
- Головка погружной части охлаждается бетоном. Работа вибратора на воздухе более 2 минут приведет к перегреву подшипников, что приведет к преждевременному выходу головки из строя.
- Расстояние между двумя местами вибрации и период вибрации в одном месте зависят от толщины бетонного слоя и состава бетона.

2.7 Когда работа будет завершена

1. Извлеките вибробулаву из бетона и остановите инструмент. Никогда не останавливайте работу, когда инструмент находится в бетоне.
2. Переведите выключатель двигателя в положение ВЫКЛ.
3. ВСЕГДА ополаскивайте или вытирайте с вибробулавы и вала любой влажный бетон до того, как он высохнет или затвердеет.
4. Пожалуйста, очищайте внешнюю часть машины, сворачивайте и перевязывайте кабельный провод каждый раз после использования.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы обеспечить длительную эксплуатацию и отсутствие проблем, важно периодически проводить техническое обслуживание вибратора для бетона.

Предупреждение: Отключите электропитание вибратора для бетона, прежде чем приступить к его техническому обслуживанию.

3.1 Периодическое техническое обслуживание блока электропитания

1. С электрическими деталями должен работать только специалист.
2. Убедитесь в том, что электричество отключено во время ремонта.
3. Во всех операциях технического обслуживания будут использоваться оригинальные запчасти.
4. Каждые 100 часов следует проверять угольные щетки.
5. Периодически очищайте вентиляционные отверстия в передней и задней частях двигателя, чтобы избежать перегрева. Следите за тем, чтобы вода не попадала в корпус двигателя.
6. После проведения работ по техническому обслуживанию все предохранительные устройства должны быть правильно собраны.
7. После 40 часов работы проверьте крепежные болты корпуса.
8. Каждые 12 месяцев или чаще, в зависимости от условий эксплуатации, рекомендуется проводить проверку у официального дилера.
9. Каждые 100 часов очищайте воздушный фильтр.

3.2 Периодическое техническое обслуживание гибкого вала и погружного вибратора

1. Для выполнения работ по техническому обслуживанию коробки передач и погружной части сначала отсоедините двигатель.
2. Во всех операциях технического обслуживания будут использоваться оригинальные запчасти.
3. Для проверки износа погружной части контролируйте наружный диаметр и длину погружной части. Замените корпус или колпачок, если диаметр или длина в наименьшей точке меньше указанных в таблице в зависимости от модели.
4. Смазывайте вал каждые 100 часов работы.
5. Если длина вала не равна длине шланга, необходимо произвести ремонт, прежде чем произойдет более серьезная поломка.
6. После проведения работ по техническому обслуживанию все детали должны быть собраны правильно.
7. Каждые 12 месяцев или чаще, в зависимости от условий использования. Рекомендуется провести проверку у официального дилера.

3.3 Смазочные материалы

Длительный срок службы и успешная эксплуатация любых частей оборудования зависят от частой и тщательной смазки. Способ смазки вала заключается в том, чтобы взять немного смазки на ладонь и провести ладонью со смазкой по всей длине вала, оставляя на валу небольшой слой смазки по всей длине вала. Рекомендуемое количество - 25 г на метр. При смазке не прилагайте избыточных усилий, это может привести к попаданию смазки в погружную часть. Не очищайте вал растворителем.

3.4 Транспортировка

- ВСЕГДА выключайте электроинструмент перед транспортировкой.
- Убедитесь в том, что вибратор надежно защищен от скольжения, переворачивания и ударов во время транспортировки.

3.5 Место хранения

Для хранения вибратора более 30 дней требуется следующее:

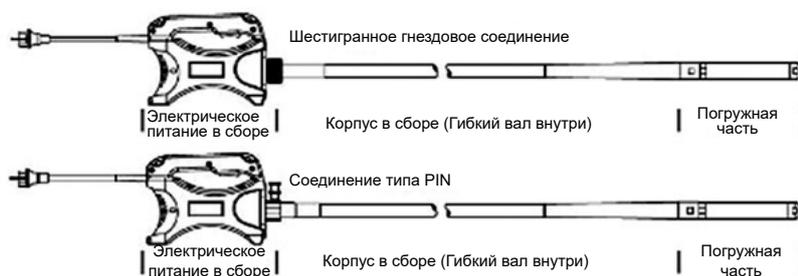
- Очистите все внешние детали и раму мягкой тканью.
- Очистите гибкую погружную часть водой с моющим средством, которое не воздействует на материал кочерги.
- Накройте машину и храните её в чистом, сухом месте.

3.6 Устранение неполадок

СИМПТОМ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Гибкий стержень слишком горячий, чтобы его можно было держать.	Нет смазки	Смажьте гибкий вал небольшим количеством консистентной смазки, оставив тонкий слой смазки по всему валу.
Вибробулава не развивает достаточной вибрации.	Загрязнение вала	Снимите корпус погружной части, гибкий вал и маятник, используйте тряпку для очистки и удаления смазки с этих деталей, затем снова смажьте вал.
Погружная часть не работает при включении выключателя.	Нет питания	Проверьте электрический шнур и вилку. Замените неисправные детали.
Постучите по кончику погружной части твердым предметом.		
Электрическое питание дает неравномерное вращение.	Изношенные угольные щетки	Замените изношенные угольные щетки на новые (заменяйте каждые 6-12 месяцев).
Электроэнергия не поступает - нет необходимого количества оборотов.	Значительное падение напряжения из-за слишком длинного питающего кабеля (более 100 м)	Переместите источник питания ближе к рабочей зоне.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



Силовой блок двигателя в сборе

Модель	PVE25
Потребляемая мощность Квт	2.3
Ток А	13/10
Напряжение Вольт	230/115
Частота Гц	50/60
Фаза	одиночная
Скорость разгрузки, об/мин	17500
Вес кг (фунтов)	5.5(12)
Соединение с гибким валом	Тип шестигранного гнезда/стержня

Корпус в сборе (гибкий вал внутри)

Модель	Длина м	Вес кг	Соответствует
VEF2710	1	2.20	PVK38/ PVK45/ PVK50
VEF2720	2	3.83	
VEF2730	3	5.46	
VEF2740	4	7.09	
VEF2750	5	8.72	
VEF2760	6	10.35	

Погружная часть и кожух в сборе

Модель	PVK38	PVK45	PVK50
Диаметр x Длина мм	38x248	45x381	50x395
Вес кг	7,1	8,8	9,6
Центробежная сила, кН	1,38	3.1	3.7
Амплитуда вибратора мм	1	1.4	1.5
Частота vpm	12000-13000		
Число оборотов гибкого вала в минуту	12000-13000		
Длина корпуса в сборе	доступны размеры от 1 м до 6 м.		

5. ГАРАНТИЯ

На продукцию MASTERPAC распространяется гарантия сроком на двенадцать (12) месяцев с даты покупки от дефектов материала или изготовления при условии, что:

- Соответствующее изделие эксплуатировалось и обслуживалось в соответствии с инструкциями по эксплуатации.
- Не было повреждено в результате несчастного случая, неправильного использования или злоупотребления.
- Не было модифицировано или отремонтировано каким-либо неуполномоченным лицом.

Владелец несет ответственность за стоимость транспортировки к авторизованному специалисту по ремонту и обратно, при этом во время транспортировки к специалисту по ремонту и обратно устройство находится под ответственностью владельца.

Гарантия не распространяется на повреждения от удара.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

MASTERPAC АЗИЯ:

Далян-роуд, 20, промышленная зона Баохэ, КНР

настоящим удостоверяется, что строительное оборудование, указанное в настоящем документе:

ПОРТАТИВНЫЙ ЭКСЦЕНТРИЧНЫЙ ВИБРАТОР ДЛЯ БЕТОНА

была произведена в соответствии со следующими стандартами:

2006/42/ЕС

2006/95/ЕС

2004/108/ЕС

EN-60204-1 (2006)

EN12649 EN60034-5(2001)

EN60034-1

EN61000-3-2

EN61000-3-3

25.06.10

Дата



Герман Йозеф Ленсинг
Менеджер по развитию и разработкам



MASTERPAC ASIA

Add. Weisi Road, Baohe Industrial Estate, P.R.C.

Tel. 86-551-4846601, 4846580

Fax. 86-551-4846616, 4846626

E-mail: sales@masterpac.eu

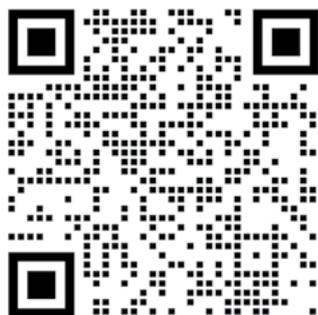
www.masterpac.eu

MASTERPAC RUSSIA

Tel. 8-800-25-053-25

E-mail: info@masterpac-russia.ru

www.masterpac-russia.ru



Версия: 01/15/01